

## **El Cuartocentenario**

En Abril de 1998, la comunidad de Nuevo Mexico celebraron el primer asentamiento permanente de esta area por Don Juan Onate de Espana. Onate establecio el primer asentamiento en Ohkay Owingeh, El Lugar de la Gente Fuerza, renombrado San Juan de los Caballeros, y ahora el Pueblo de San Juan. Hicieron muchas actividades.

### **Una Reunion en la Ciudad de Alcalde, Nuevo Mexico en el Centro de Onate**

La gente de Alcalde celebraron esta ocasion con comida y bebidas tipicas de la region y la musica de un grupo de mariachis. El centro de Onate es una institucion en lo commemoracion y para el estudio del Onate y los otros conquistadores de Espana. Hay una estatua de Don Onate en el patio. El centro habia sufrido un acto de vandalismo. El pie del caballo de la estatua de Onate fue cortado. La comunidad temia que mas actos de vandalismo hubiera ocurrido. En respondencia a esta estatua, el famoso artista indigeno, Bob Hazous, hizo una estatua de Onate con la base demuestra los manos cortadas de varios indigenas. Una foto de dos estatuas esta incluida.

### **Una Reunion mas Historico con los Indios**

Los gobernadores de los Pueblos de los indios de Nuevo Mexico tuvieron una reunion con el Vice-Presidente de Espana, Francisco Alvarez-Cascos, el embajador de Espana, Antonio de Oyarzabal, con otros dignitarios de Espana. Este fue el tiempo primero en cuatro-cientos anos que los dos gobernadores en que se reunieran. El gobernador del Pueblo de San Juan invito el Vice-Presidente para discutir los heridos y el dolor del pasado.

El gobernador de Nuevo Mexico, Gary Johnson, y el Represente del Congreso, Bill Redmond, tambien participaron. El representante de los Estados Unidos de las Naciones Unidas, Bill Richardson, mando una carta reconciando este acontecimiento historico.

El Vice-Presidente dijo que este viaje ere un reencuentro y una reconciliacion entre las naciones soberanas de Espana y los Pueblos de los indios. Dijo que los indios habian sufrido durante de la conquista de esta area. Prometio un reencuentro nuevo y una reconciliacion de dos gentes basada en respeto, compasion, igualdad, y comprension. Ofrecio un cambio de la tecnologia de comunicacion, comercio y el cambio de educacion y cultura.

En el ano 1599, Don Juan de Onate mando cortar el pie derecho de veinte y cuatro indigenas porque lucharon contra los conquistadores. Tambien, las

mujeres y los niños los mandaron a México para servir como esclavos para los españoles.

Los indios estaban representados por el Líder del 'All Indian Pueblo Council', Señor Roy Bernal, del Pueblo de Taos. Los dos gobernados cambiaron regalos. España les dio los indios un juego de pluma y tinta de plata y para cada pueblo, uno plato de plata. Los indios le dieron al Vice-Presidente objetos de cerámica. Los indios soplaron sobre los regalos para darles un espíritu.

El gobernador de San Juan, Salazar les dijo: "Queremos enseñarles a nuestros niños a paciencia, comprensión, y perdonar. Quieren ser conocidos como gente espiritual que pueden aprender de las circunstancias difíciles, pero siempre estamos listos para abrazar todo lo que es bueno en sus vidas." Varios niños de la gente son mitad indio y español; por ejemplo, el Gobernador Earl Salazar del Pueblo de San Juan. El padre del Gobernador Salazar es el representante de Nuevo México en el Congreso del estado, Nick Salazar. Su madre es María Anna Salazar del Pueblo de San Juan.

El baile más sagrado del pueblo de San Juan fue realizado. Los bailarines usaron vestidos de búfalos. La reunión fue concluida con una bendición en la lengua indígena.

San Juan Pueblo First Lieutenant dijo el siguiente: "For so long, we had this feeling that between Spain and us, we were enemies. Right now, we are no longer enemies. I think it's time that everything is forgotten and we go forward." (The New Mexican, April 27, 1998)

Después de la ceremonia, el Vice-Presidente dijo: "Those in charge of government cannot revise history, even if we want to do so. But those of us in charge of government can ensure from this point that history is not repeated." (The New Mexican, April 27, 1998)

### **Un Desfile Enfrente del Palacio de Gobernadores**

Fue un desfile de soldados se vistieron en armadura como los conquistadores del pasado. Había una ceremonia miliaria en que una bandera de España que fue presentado a la ciudad de Santa Fe. La bandera es de los colores de España, rojo y amarillo. Tiene imágenes de la reina Isabela del año 1492, la virgen de remedios y el escudo del Rey Felipe II.

### **Una Misa en la Catedral de San Francisco**

En la mañana del 27 de abril, una misa magnificente, que se llama un Te

Deum publico, fue celebrado para los dignitarios de Espana y la gente de Santa Fe. Una copia del horario esta incluida. El Archbishop Michael Sheehan officio la Misa en espanol. Los nombres de los oficiales que asistieron estan incluidas en la copia del horario. El Archbishop dijo lo siguiente: "This year we observe the 400th anniversary of the first encounter of the Native Americans and Spanish settlers and missionaries. May this jubilee year be a time for reconciliation over past failings and injustices." (The New Mexican, April 23, 1998)

Una oracion y una cancion fueron escritas especialmente para la ocasion y fueron cantadas. La cancion es lo siguiente:

### **Seeds of Struggle, Harvest of Faith**

As the grain from the wheat must fall to bring forth a rich harvest of wheat,  
Death brings life, help us Lord to see.

Cuerpo de Cristo, Sangre de Cristo, brota el amor en nuestro pueblo das no  
cosecha de fe.

Plant the seed of your kindgom Lord in our hearts precious treasure divine.  
As we share in this Sacrifice.

Cuerpo de Cristo, Sangre de Cristo, brota el amor en nuestro pueblo das no  
cosecha de fe.

Por la cruz viene la salvacion.

Salva nos, Jesu Cristo, Senior.

Ven Senior, da nos tu salud.

Pedi por una copia de las canciones usadas en el servicio y la directora de la coral se llama Mary Frances Reza me dio una copia.

Tambien, la esposa del Vice-President y el Vice-Presidente dejaron rosas enfrente de la estatua famosa, la Conquistadora.

### **Una Estatua de Don Juan de Onate Enmascarada**

Una estatua en honor de Don Juan de Onate fue enmascarada a la 'National Guard Armory'. Los dignitarios incluyeron el Vice-Presidente; el General Miguel Campins, Defense Attache, de la embajada de Espana; Coronel Rafael Barbudo; Major Jose Antonio Crespo-Frances y Valero y un descendente de Onate, Senior Manuel Gullon de Onate. Un historiano de Mexico me dio una copia de su libro, autografiada por el, de Onate en espanol.

Durante de la ceremonia, hubo un desfile de los soldados y los aviones volaron en el cielo sobre de la gente en honor de la ocasion. El equipaje militar y las armas fueron exhibicionados.

### **Un Almuerzo Especial en el Rancho de las Golindrinas**

Un almuerzo especial ocurrio en el Rancho de las Golindrinas, localizada afuera de Santa Fe. El Rancho es un museo del arte folclorico de Nuevo Mexico, y tambien es un museo viva de los tiempos de los conquistadores. Es como un rancho colonial espanol. Sirvieron comida del tiempo del ano 1598. Era muy sabroso.

Tuve la oportunidad de saludar el Vice-Presidente. Me pregunto el nombre de mi familia y el mio. Tambien, me pregunto que si era catolica. Estaba muy simpatico y guapo.

### **El Museo Foklorico**

Durante este tiempo, el museo tenia una exhibicion especial que se llama La Familia y la Fe. Los dignitarios asistieron un guia turistico del museo.

### **El Museo del Palacio de los Gobernadores**

Durante este tiempo, este museo tambien tenia una exhibicion especial sobre del tiempo del ano 1598 que se llama "La Exhibicion del Camino Real." Habia una recepcion privado por los dignitarios en el patio del museo. Me medi la armadura de un conquistador y estuvo muy pesado.

### **El Museo de las Bellas Artes**

Hubo una recepcion en el museo de las bellas artes y un fresco de Onate fue enmascarada.

### **La Biblioteca Especial sobre de la Historia y las Culturas del Area**

Hay una biblioteca especialmente para la historia y la cultura hispanica del area.

### **Otros Museos**

Tambien, visite los otros museos para obtener mas informacion sobre de la vida de los indios de los pueblos.

### **Un Pow-Wow Grande, 'Gathering Nations'**

Durante de este tiempo, mis hijos estaban en Albuquerque en el pow-wow que se llama, Naciones Unidas. Este pow-wow en particular es el mas grande del mundo. La gente hispano de Sante Fe temian que los indios en Albuquerque hubieran interrumporaron los acontecimientos. Cuando mi esposo y yo llegamos en Santa Fe, tuvimos un tiempo dificil para obtener

informacion sobre de los eventos. No hubieron ningunas disrupciones.

### **La Cruz de los Padres Franciscanos**

Hay una cruz en Santa Fe en conmemoracion de los padres franciscanos que murieron durante la guerra contra todos de los pueblos de indios. Camine en el parque para considerar la significacion de los eventos que ocurrieron.

### **Emociones Mexclados**

Tuve emociones mexclados sobre de estos eventos. Estuve orgullosa de los indios y de la gobernador de Espana. Juntos confrontamos el dolor del pasado. El Vice-Presidente permitio los indigenas la oportunidad para expresar sus emociones abiertamente sin interrupcion. Mucha gente lloraron.

Hicieron planes por el futuro.

Esta reunion fue importante por mi familia, tambien. Este fue un tiempo para mi para estudiar, meditar y rezar.

En La Historia de la Nueva Mexico, el Capitan Gaspar Perez de Villagra escribio lo siguiente sobre de la reclamacion de Onate sobre la tierra para Espana:

I say that in the name and voice and in the name of the most Christian King Don Felipe, our lord, only defender and protector of the Holy Mother Church and its true son, and for the crown of Castille and of the kings who of his glorious stock may reign in it, and for the aforesaid my government I take and seize one, two, and three times, one, two and three times, one, two and three times, and all those which I can and ought, the Royal tenancy and possession actual, civil, and criminal, at this aforesaid River of the North, without excepting anything and without any limitation, with the meadows, glens, and their pastures and watering places. And I take this aforesaid possession, and I seize upon it, in the voice and name of the other lands, towns, cities, villas, castles, and strong houses and dwellings, which are now founded in the said kingdoms and provinces of New Mexico, and those neighboring to them, and shall in future time be founded in them, with their mountains, glens, watering places, and all its Indian natives, who in it may be included and comprehended, and with the civil and criminal jurisdiction, high and low, gallows and knives, mere mixed power, from the lead on the mountain to the rock in the river and sands of it, and from the rock and sands of the river to the lead on the mountain.

La conquista le costo mucho a los indigenas. Villagra escribio este del ataque en el Pueblo de Acoma:

And now the fire kept sending up  
A ruddy vapor, bit by bit,  
Attacking all the sad houses ...  
It crackled in the roofs and in a thousand spots...  
And like the most ardent of volcanoes  
They poured out, whirling toward the sky  
Great stores of embers and sparks.  
And this, those wild and mad barbarians,  
Seeing themselves so conquered, 'gan to kill  
Each other, and did so in such fashion  
That sons from fathers, fathers from their loved children  
Took life away, and further more than this.  
Others in groups did give aid to the fire  
so that it might leap up with more vigor,  
Consume the pueblo and destroy it all. Canto XXXI.

\*\*\*\*

En Abril 1998, comienzo una nueva era y un nuevo dia.

[Top of Page](#)